叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 坏孩子的动物书(the Bad Child's Book Of Beasts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坏孩子的动物书(The Bad Child's Book of Beasts)

[ðə; ði]
THE
这

这

[bæd] ['tʃaɪldz]
BAD **CHILD'S**
坏的 孩子的

坏孩子

[bʊk] [ʌv; əv]
BOOK **OF**
书 的

书

[biːsts]
BEASTS
野兽

野兽

[vəːsiz] [baɪ]
Verses **by**
诗句 经过

诗歌

[eɪtʃ] . ['belɔk]
H **.** **BELLOC**
H . 贝洛克

H·贝洛克

['pɪktʃərz] [baɪ]
Pictures **by**
图片 经过

图片由

[biː] . [tiː] . [biː] .
B **.** **T** **.** **B** **.**
B . T . B .

BTB

['dʌˌkwɜˑːθ] ,
DUCKWORTH **,**
达克沃斯 ,

达克沃斯

[θriː] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn]
3 **Henrietta** **Street** **,** **Covent** **Garden**
3 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园

科文特花园亨丽埃塔街3号

[tʃaɪld] !
Child **!**
孩子 !

孩子!

[duː][nɑːt] [θroʊ] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt] ;
do **not** **throw** **this** **book** **about** **;**
做 不是 扔 这 书 关于 ;

不要随意丢弃这本书;

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'hoʊli] ['pleʒər]
Refrain **from** **the** **unholy** **pleasure**
避免 从 这 不圣洁的 乐趣

克制住那不洁的快乐

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aʊt] !
Of **cutting** **all** **the** **pictures** **out** **!**
的 切割 全部 这 图片 出去 !

把所有图片都剪掉!

[prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jʊr; jər] ['tʃiːfɪst] ['treʒər] .
Preserve **it** **as** **your** **chiefest** **treasure** **.**
保存 它 作为 你的 酋长 宝藏 .

把它当作你最珍贵的宝物来珍藏。

[tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
Child **,** **have** **you** **never** **heard** **it** **said**
孩子 , 有 你 绝不 听到 它 说

孩子，你难道没听过这句话吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [er] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ?
That **you** **are** **heir** **to** **all** **the** **ages** **?**
那 你 是 继承人 到 全部 这 年龄 ?

你是所有时代的继承人吗?

[waɪ] , [ðen] , [jʊr; jər][hændz][wɜːr; wər]['nevər] [meɪd]
Why **,** **then** **,** **your** **hands** **were** **never** **made**
为什么 , 然后 , 你的 双手 是 绝不 制成

那么，为什么你的双手从未被制造出来呢?

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪk] ['peɪdʒɪz] !
To **tear** **these** **beautiful** **thick** **pages** **!**
到 撕 这些 美丽的 厚的 页面 !

撕开这些漂亮的厚纸!

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk]
Your **little** **hands** **were** **made** **to** **take**
你的 小的 双手 是 制成 到 拿

你的小手天生就是用来拿东西的。

[ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrs] [wʌnz] .
The **better** **things** **and** **leave** **the** **worse** **ones** **.**
这 更好的 事物 和 离开 这 更糟 一个 .

保留好的事物，舍弃不好的事物。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪk]
They **also** **may** **be** **used** **to** **shake**
他们 还 可能 是 用过的 到 摇

它们也可以用来摇晃

[ðə; ði] ['mæsɪv] [pɔːz] [ʌv; əv]['eldər] ['pɝːsənz] .
The **Massive** **Paws** **of** **Elder** **Persons** **.**
这 大量的 爪子 的 长老 人 .

老年人的巨爪。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [prerz] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [deɪ] ,
And **when** **your** **prayers** **complete** **the** **day** **,**
和 什么时候 你的 祈祷 完全的 这 天 ,

当你的祈祷结束一天时，

['dɑ:rlɪŋ] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['taɪni][hændz]
Darling , your little tiny hands
亲爱的 , 你的 小的 微小的 双手

亲爱的，你的小手

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [preɪ]
Were also made , I think , to pray
是 还 制成 , 我 思考 , 到 祈祷

我认为，我们被创造出来也是为了祈祷。

[fɔ:r; fər] [men] [ðæt] [lu:z] [ðer; ðər]['feəri:ˌlændz] .
For men that lose their fairylands .
为了 男人 那 失去 他们的 仙境 .

献给那些失去童话世界的男人们。

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kæməˌlɑ:t] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊ'hæmptən]
Made and Printed in Great Britain by The Camelot Press Limited , London and Southampton
制成 和 打印 在 伟大的 英国 经过 这 卡米洛特 按 有限的 , 伦敦 和 南安普顿

由英国卡米洛特出版社有限公司（伦敦和南安普顿）制作和印刷

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə]
To
到

到

['mæstər] ['evlɪn] [bel]
Master EVELYN BELL
掌握 伊芙琳 钟

伊芙琳·贝尔大师

[ʌv; əv]['ɑ:ksfərd]
Of Oxford
的 牛津

牛津

['evlɪn] [bel] ,
Evelyn Bell ,
伊芙琳 钟 ,

伊芙琳·贝尔

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [wel] . [-]
I love you well . [157]
我 爱 你 出色地 . [-]

我爱你。[157]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][bæd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
I call you bad , my little child ,
我 称呼 你 坏的 , 我的 小的 孩子 ,

我骂你坏孩子，我的小宝贝。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
Upon **the** **title** **page** **,**
之上 这 标题 页 ,

在标题页上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['mænər] [ruːd] [ænd; ənd][waɪld]
Because **a** **manner** **rude** **and** **wild**
因为 一个 方式 粗鲁的 和 荒野

因为举止粗鲁野蛮

[ɪz] ['kɑːmən] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .
Is **common** **at** **your** **age** **.**
是 常见的 在 你的 年龄 .

你这个年纪很常见。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪsləs] [wɜːrk]
The **Moral** **of** **this** **priceless** **work**
这 道德 的 这 无价 工作

这部无价之作的寓意

([ɪf] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd])
(If rightly understood)
(如果 没错 理解)

（如果理解正确的话）

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrk] — [-]
Will **make** **you** **—** **from** **a** **little** **Turk** **—** **[** **158** **]**
将要 制作 你 — 从 一个 小的 土耳其人 — [-]

会让你——来自一个小土耳其人——[158]

[ʌn'nætʃrəli] [gʊd] .
Unnaturally **good** **.**
不自然地 好的 .

好得不自然。

[duː][nɑːt][æz; əz]['iːv(ə)l] ['tʃɪldrən] [duː] ,
Do **not** **as** **evil** **children** **do** **,**
做 不是 作为 邪恶的 孩子们 做 ,

不要像恶孩那样行事。

[huː] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [graʊndz]
Who **on** **the** **slightest** **grounds**
WHO 在 这 丝毫 理由

谁会因为最轻微的理由

[wɪl] ['ɪmɪteɪt]
Will **imitate**
将要 模拟

将模仿

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ,
the **Kangaroo** **,**
这 袋鼠 ,

袋鼠

[wɪð; wɪθ][waɪld] [ʌn'mɪnɪŋ] [baʊndz] : [-]
With **wild** **unmeaning** **bounds** **:** **[** **159** **]**
和 荒野 无意义的 界限 : [-]

具有狂野无意义的界限：[159]

[duː][nɑːt][æz; əz] ['tʃɪldrən] ['bædli][bred] ,
Do **not** **as** **children** **badly** **bred** **,**
做 不是 作为 孩子们 糟糕 繁殖 ,

不要像教养不良的孩子那样，

[huː] [iːt] [laɪk]['lɪt(ə)l][hɔːgz] ,
Who eat like little Hogs ,
WHO 吃 喜欢 小的 猪 ,

他们吃得像小猪一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]
And when they have to go to bed
和 什么时候 他们 有 到 去 到 床

当他们不得不睡觉的时候

[wɪl] [waɪn] [laɪk] ['pʌpi] [dɔːgz] :
Will whine like Puppy Dogs :
将要 抱怨 喜欢 小狗 狗 :

会像小狗一样呜咽:

[huː] [teɪk] [ðer; ðər] ['mænərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪp] ,
Who take their manners from the Ape ,
WHO 拿 他们的 礼仪 从 这 猿 ,

那些从猿猴那里学习礼仪的人，

[ðer; ðər]['hæbɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ,
Their habits from the Bear ,
他们的 习惯 从 这 熊 ,

它们从熊身上习得的习性，

[ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [laʊd] [ʌn'siːmli] [dʒeɪp] , [-]
Indulge the loud unseemly jape , [160]
放纵 这 大声 不体面的 玩笑 , [-]

尽情地大声地、不合时宜地开玩笑吧[160]

[ænd; ənd]['nevər] [brʌʃ] [ðer; ðər] [her] .
And never brush their hair .
和 绝不 刷子 他们的 头发 .

而且永远不要给他们梳头。

[bʌt; bət][soʊ][kən'troʊl][jʊr; jər] ['ækʃnz] [ðæt]
But so control your actions that
但 所以 控制 你的 行动 那

但要控制好自己的行为。

[jʊr; jər] [frendz] [meɪ] [ɔːl] [rɪ'piːt] .
Your friends may all repeat .
你的 朋友们 可能 全部 重复 .

你的朋友可能都会重复这个过程。

- [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] ['deɪnti] [æz; əz][ðə; ði][kæt] ,
' This child is dainty as the Cat ,
- 这 孩子 是 纤巧 作为 这 猫 ,

“这孩子像猫一样娇小，”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [aʊl] [dɪ'skriːt] . - [-]
And as the Owl discreet . ' [161]
和 作为 这 猫头鹰 慎重 . - [-]

而猫头鹰则谨慎。[161]

[ðə; ði][jæk]
The Yak
这 牦牛

牦牛

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
As a friend to the children
作为 一个 朋友 到 这 孩子们

作为孩子们的朋友

[kə'mend] [ˌem 'i:][ðə; ði][jæk] . [-]
commend me the Yak . [162]
表彰 我 这 牦牛 . [-]

请称赞我牦牛。[162]

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] :
You will find it exactly the thing :
你 将要 寻找 它 确切地 这 事物 :

你会发现它正是你想要的:

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] [ænd; ənd] [fetʃ] ,
It will carry and fetch ,
它 将要 携带 和 拿来 ,

它会搬运和取回,

[ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɑ:n][ɪts] [bæk] , [-]
you can ride on its back , [163]
你 能 骑 在 它是 后退 , [-]

你可以骑在它的背上，[163]

[ɔ:r] [li:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt]
Or lead it about
或者 带领 它 关于

或者引导它四处走动

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] . [-]
with a string . [164]
和 一个 细绳 . [-]

用字符串。[164]

[ðə; ði]['tɑ:rtər] [hu:] [dwelz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ti'bet]
The Tartar who dwells on the plains of Thibet
这 鞑靼 WHO 居住地 在 这 平原 的 西藏

居住在西藏平原的鞑靼人

([ə; eɪ] ['desələt] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [snoʊ])
(A desolate region of snow)
(一个 荒凉 地区 的 雪)

(一片荒凉的雪地)

[hæz; həz][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [pet] ,
Has for centuries made it a nursery pet ,
有 为了 几个世纪 制成 它 一个 苗圃 宠物 ,

几个世纪以来，它一直被视为儿童宠物。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['tɑ:rtər][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ! [-]
And surely the Tartar should know ! [165]
和 一定 这 鞑靼 应该 知道 ! [-]

鞑靼人肯定知道！[165]

[ðen] [tel] [jʊr; jər]['pɑ:pə] [wer] [ðə; ði][jæk][kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t] ,
Then tell your papa where the Yak can be got ,
然后 告诉 你的 爸爸 在哪里 这 牦牛 能 是 得到 ,

然后告诉你爸爸哪里能弄到牦牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:fli] [rɪtʃ] [-]
And if he is awfully rich [166]
和 如果 他 是 非常 富有的 [-]

如果他非常富有[166]

[hi:; hi] [wɪl] [baɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kri:tʃər] —
He will buy you the creature —
他 将要 买 你 这 生物 —

他会把那只动物买给你——

[ɔːr] [els]
or **else**
或者 别的

否则

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .
he **will** **not** **.**
他 将要 不是 .

他不会。

([aɪ]['kænɑːt][biː; bi]['pɑːzətɪv] [wɪtʃ] .) [-]
(I cannot be positive which .) [167]
(我 不能 是 积极的 哪个 .) [-]

（我无法确定是哪一个。）[167]

[ðə; ði]['poʊlər] [ber]
The **Polar** **Bear**
这 极性 熊

北极熊

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ɪz] [ˌʌnə'wer]
The **Polar** **Bear** **is** **unaware**
这 极性 熊 是 不知情

北极熊毫不知情

[ʌv; əv][koʊld] [ðæt] [kʌts] [ˌem 'iː] [θruː] :
Of **cold** **that** **cuts** **me** **through** **:**
的 寒冷的 那 削减 我 通过 :

刺骨的寒冷:

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For **why** **?**
为了 为什么 ?

为什么?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [her] .
He **has** **a** **coat** **of** **hair** **.**
他 有 一个 外套 的 头发 .

他有一身毛发。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [tuː] ! [-]
I wish I had one too ! [168]
我 希望 我 有 一 也 ! [-]

我也想要一个！[168]

[ðə; ði]['laɪən]
The **Lion**
这 狮子

狮子

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['laɪən] , [hiː; hi] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
The Lion , the Lion , he dwells in the waste ,
这 狮子 , 这 狮子 , 他 居住地 在 这 浪费 ,

狮子，狮子，他栖息在荒野之中。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [weɪst] ;
He has a big head and a very small waist ;
他 有 一个 大的 头 和 一个 非常 小的 腰部 ;

他头很大，腰却很细;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər][stɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][grɪm] ,
But his shoulders are stark , and his jaws they are grim ,
但 他的 肩膀 是 斯塔克 , 和 他的 下颚 他们 是 严峻 ,

但他肩膀线条分明，下巴线条硬朗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

And	a	good	little	child	will	not	play	with	him	.	[	169	]
和	一个	好的	小的	孩子	将要	不是	玩	和	他	.	[	-	]

乖巧的小孩不会和他玩。[169]

[ðə; ði]['taɪgər]

The	Tiger
这	老虎

老虎

[ðə; ði]['taɪgər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Tiger	on	the	other	hand	,
这	老虎	在	这	其他	手	,

另一方面，老虎

[ɪz] ['kɪtnɪʃ] [ænd; ənd][maɪld] ,

is	kittenish	and	mild	,
是	小猫咪	和	温和的	,

像小猫一样温顺，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pleɪˌfeloʊ] [fɔːr; fər]['eni]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;

He	makes	a	pretty	playfellow	for	any	little	child	;
他	制作	一个	漂亮的	玩伴	为了	任何	小的	孩子	;

他是个很棒的玩伴，能和小孩子玩得很开心;

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['fæməliz] ([huː] [kleɪm][tuː; tə] ['kɑːmən] [sens])

And	mothers	of	large	families	(	who	claim	to	common	sense	)
和	母亲们	的	大的	家庭	(	WHO	宣称	到	常见的	感觉	)

还有那些自称有常识的大家庭母亲们

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['taɪgər] [wel] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] . [-]

Will	find	a	Tiger	well	repay	the	trouble	and	expense	.	[	170	]
将要	寻找	一个	老虎	出色地	偿还	这	麻烦	和	费用	.	[	-	]

将会找到一只老虎，足以弥补所花费的精力和费用。[170]

[ðə; ði] ['drɑːməderi]

The	Dromedary
这	单峰骆驼

单峰骆驼

[ðə; ði] ['drɑːməderi] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bɜːrd] :

The	Dromedary	is	a	cheerful	bird	:
这	单峰骆驼	是	一个	快乐	鸟	:

单峰骆驼是一种性情开朗的鸟:

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɜːrd] . [-]

I	cannot	say	the	same	about	the	Kurd	.	[	171	]
我	不能	说	这	相同的	关于	这	库尔德人	.	[	-	]

但我不能对库尔德人做出同样的评价。[171]

[ðə; ði] [weɪl] [-]

The	Whale	[	172	]
这	鲸	[	-	]

鲸鱼[172]

[ðə; ði] [weɪl] [ðæt] ['wɔndəz] [raʊnd][ðə; ði][poʊl]

The	Whale	that	wanders	round	the	Pole
这	鲸	那	漫游	圆形的	这	极

徘徊在极地附近的鲸鱼

[ɪz][nɑːt]

Is	not
是	不是

不是

[ə; eɪ] ['teɪbl] [fɪʃ] .
a **table** **fish** **.**
一个 桌子 鱼 .

食用鱼。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [beɪk] [ɔːr] [bɔɪl] [hɪm; ɪm] [hoʊl]
You **cannot** **bake** **or** **boil** **him** **whole**
你 不能 烤 或者 熬 他 所有的

你不能把他整个烤或煮。

[nɔːr] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ; [-]
Nor **serve** **him** **in** **a** **dish** **;** **[** **173** **]**
也不 服务 他 在 一个 盘子 ; [-]

也不用盘子盛放他；[173]

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['blʌbər] [ʌp] [-]
But **you** **may** **cut** **his** **blubber** **up** **[** **174** **]**
但 你 可能 切 他的 大声哭 向上 [-]

但你可以把他的脂肪切碎[174]

[ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ɔɪl] .
And **melt** **it** **down** **for** **oil** **.**
和 熔化 它 向下 为了 油 .

将其熔化榨油。

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'pleɪs]
And **so** **replace**
和 所以 代替

因此，替换

[ðə; ði] ['kɑːlzə] [biːn]
the **colza** **bean**
这 菜籽 豆

菜豆

([ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl]) . [-]
(**A** **product** **of** **the** **soil** **)** **.** **[** **175** **]**
(一个 产品 的 这 土壤) . [-]

（土壤的产物）[175]

[ðiːz] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['noʊtɪd] [daʊn]
These **facts** **should** **all** **be** **noted** **down**
这些 事实 应该 全部 是 著名的 向下

这些事实都应该记录下来。

[ænd; ənd] ['ruːməˌneɪtɪd] [ɑːn] ,
And **ruminated** **on** **,**
和 反刍 在 ,

他反复思索着：

[baɪ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['ɑːksfərd] [taʊn]
By **every** **boy** **in** **Oxford** **town**
经过 每一个 男生 在 牛津 镇

牛津镇的每个男孩

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɑːn] . [-]
Who **wants** **to** **be** **a** **Don** **.** **[** **176** **]**
WHO 想要 到 是 一个 大学教师 . [-]

谁想当教父？[176]

[ðə; ði] ['kæm(ə)l]
The **Camel**
这 骆驼

骆驼

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] . " [-]
" The Ship of the Desert . " [177]
" 这 船 的 这 沙漠 . " [-]

《沙漠之船》[177]

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]
The Hippopotamus
这 河马

河马

[aɪ] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [-]
I shoot the Hippopotamus [178]
我 射击 这 河马 [-]

我射杀了河马[178]

[wɪð; wɪθ] ['bulits] [meɪd] [ʌv; əv]['plætɪnəm] ,
with bullets made of platinum ,
和 子弹 制成 的 铂 ,

子弹由铂金制成，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][juːz] ['ledn] [wʌnz]
Because if I use leaden ones
因为 如果 我 使用 铅灰色 一个

因为如果我用铅制的

[hɪz; ɪz][haɪd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]['flæt(ə)n] - [ɪm] . [-]
his hide is sure to flatten ' em . [179]
他的 隐藏 是 当然 到 压平 - 呃 . [-]

他的皮毛肯定会把他们压扁。[179]

[ðə; ði]
The
这

这

['doʊdoʊ] [-]
Dodo [180]
渡渡鸟 [-]

渡渡鸟[180]

[ðə; ði]['doʊdoʊ] [juːst]
The Dodo used
这 渡渡鸟 用过的

渡渡鸟

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] ,
to walk around ,
到 走 大约 ,

四处走走，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
And take the sun and air .
和 拿 这 太阳 和 空气 .

享受阳光和空气。

[ðə; ði] [sʌn] [jet] [wɔːmz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [graʊnd] — [-]
The sun yet warms his native ground — [181]
这 太阳 然而 温暖 他的 本国的 地面 — [-]

太阳依然温暖着他的故土——[181]

[ðə; ði]['doʊdoʊ][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] !
The Dodo is not there !
这 渡渡鸟 是 不是 那里 !

渡渡鸟不在那里！

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [skwɔːk] [ænd; ənd] [skwiːk]
The voice which used to squawk and squeak
这 嗓音 哪个 用过的 到 发牢骚 和 吱

曾经发出尖叫和吱吱声的声音

[ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər]['evər] [dʌm] — [-]
Is now for ever dumb — [182]
是 现在 为了 曾经 哑的 — [-]

现在永远愚蠢了——[182]

[jet] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] [biːk]
Yet may you see his bones and beak
然而 可能 你 看 他的 骨头 和 喙

愿你得见他的骸骨和喙

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [mjuː] - [ˌes 'iː] - [ʌm; əm] . [-]
All in the Mu - se - um . [183]
全部 在 这 亩 - 塞 - 嗯 . [-]

全部都在博物馆里。[183]

[ðə; ði]
The Marmozet
这 狨猴

狨猴

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [mæn] [ænd; ənd]
The species Man and Marmozet
这 物种 男人 和 狨猴

人和狨猴

[ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [lɪŋkt] ;
Are intimately linked ;
是 亲密 链接 ;

密切相关;

[ðə; ði] [sə'vaivz] [æz; əz] [jet] ,
The Marmozet survives as yet ,
这 狨猴 幸存 作为 然而 ,

狨猴至今仍然存活。

[bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪk'stɪŋkt] . [-]
But Men are all extinct . [184]
但 男人 是 全部 灭绝 . [-]

但人类已经灭绝了。[184]

[ðə; ði] ['kæmiləpɑːd]
The Camelopard
这 骆驼豹

驼背豹

[ðə; ði] ['kæmiləpɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [-]
The Camelopard , it is said [185]
这 骆驼豹 , 它 是 说 [-]

据说驼背豹[185]

[baɪ] ['trævələz] ([huː] ['nevər] [laɪ]) ,
By travellers (who never lie) ,
经过 旅行者 (WHO 绝不 说谎) ,

由旅行者（他们从不说谎）

[hiː; hi] ['kænɑːt] [stretʃ] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [bed]
He cannot stretch out straight in bed
他 不能 拉紧 出去 直的 在 床

他无法在床上完全伸直身体。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [haɪ] .

Because	**he**	**is**	**so**	**high**	**.**
因为	他	是	所以	高的	.

因为他太厉害了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [hed] ,

The	**clouds**	**surround**	**his**	**lofty**	**head**	**,**
这	云	环绕	他的	高远	头	,

云层环绕着他高耸的头颅，

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

His	**hornlets**	**touch**	**the**	**sky**	**.**
他的	黄蜂	触碰	这	天空	.

他的角状突起直插云霄。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl]

How	**shall**
如何	将

如何

[aɪ] [hʌnt]

I	**hunt**
我	打猎

我狩猎

[aɪ]

I
我

我

[ðɪs] [ˈkwɑːdruped] ?

this	**quadruped**	**?**
这	四足动物	?

这是四足动物吗?

[ˈkænɑːt] [tel] !

cannot	**tell**	**!**
不能	告诉	!

无法判断!

[nɑːt][aɪ] !

Not	**I**	**!**
不是	我	!

不是我!

([ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l][traɪ] [-]

(	**A**	**picture**	**of**	**how**	**people**	**try**	**[**	**186**	**]**
(	一个	图片	的	如何	人们	尝试	[	-	]

（人们尝试的画面[186]

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][hɪt] [ðæt] [hed] [soʊ] [haɪ] .)

And	**fail**	**to**	**hit**	**that**	**head**	**so**	**high**	**.**	**)**
和	失败	到	打	那	头	所以	高的	.	)

而且没能把那颗头打得那么高。）

[aɪl] [bai] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpærəʃuːt]

I'll	**buy**	**a**	**little**	**parachute**
患病的	买	一个	小的	降落伞

我要买个小降落伞

([ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpærəʃuːt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]) ,

(	**A**	**common**	**parachute**	**with**	**wings**	**)**	**,**
(	一个	常见的	降落伞	和	翅膀	)	,

（一种带翼的普通降落伞）

[aɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['æroʊruːt]
I'll fill it full of arrowroot
患病的 充满 它 满的 的 葛

我会把它装满葛根粉

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] [θɪŋz] ,
And other necessary things ,
和 其他 必要的 事物 ,

以及其他必需品，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [bruːt]
And I will slay this fearful brute
和 我 将要 杀戮 这 可怕 蛮力

我必将杀死这头可怕的野兽

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd]['gʌnz][ænd; ənd] [slɪŋz] . [-]
With stones and sticks and guns and slings . [187]
和 石头 和 棍子 和 枪支 和 吊索 . [-]

用石头、棍棒、枪支和投石索。[187]

([ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
(A picture of
(一个 图片 的

（一张图片）

[haʊ] ['piːp(ə)l] [ʃuːt]
how people shoot
如何 人们 射击

人们如何拍摄

[wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .) [-]
With comfort from a parachute .) [188]
和 舒适 从 一个 降落伞 .) [-]

（借助降落伞的舒适感。）[188]

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [fɪʃ]
The Learned Fish
这 学习 鱼

博学的鱼

[ðɪs] ['lɜːrnɪd] [fɪʃ] [hæz; həz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breɪnz]
This learned Fish has not sufficient brains
这 学习 鱼 有 不是 充足的 大脑

这条聪明的鱼脑子不够用。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] . [-]
To go into the water when it rains . [189]
到 去 进入 这 水 什么时候 它 雨 . [-]

下雨时下水。[189]

[ðə; ði] ['elɪfənt] [-]
The Elephant [190]
这 大象 [-]

大象[190]

[wen] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðɪs] [biːst] [tuː; tə][maɪnd] ,
When people call this beast to mind ,
什么时候 人们 称呼 这 兽 到 头脑 ,

当人们想起这头野兽时，

[ðeɪ] ['mɑːrv(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
They marvel more and more
他们 奇迹 更多的 和 更多的

他们越来越感到惊讶

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
At **such** **a**
在 这样的 一个

在这样的

['lɪt(ə)l][teɪl][bɪ'haɪnd] ,
little **tail** **behind** **,**
小的 尾巴 在后面 ,

身后的小尾巴，

[soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [bɪ'fɔːr] . [-]
So **LARGE** **a** **trunk** **before** **.** **[** **191** **]**
所以 大的 一个 树干 前 . [-]

之前有个很大的树干。[191]

[ðə; ði][bɪg][bæ'buːn]
The **Big** **Baboon**
这 大的 狒狒

大狒狒

[ðə; ði][bɪg][bæ'buːn][ɪz][faʊnd][ə'pɑːn] [-]
The **Big** **Baboon** **is** **found** **upon** **[** **192** **]**
这 大的 狒狒 是 成立 之上 [-]

大狒狒发现于[192]

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['kærɪˌbuː] :
The **plains** **of** **Cariboo** **:**
这 平原 的 卡里布 :

卡里布平原：

[hiː; hi][goʊz][ə'baʊt]
He **goes** **about**
他 去 关于

他四处走动

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]
with **nothing** **on**
和 没有什么 在

什么都没穿

([ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]) . [-]
(**A** **shocking** **thing** **to** **do** **)** **.** **[** **193** **]**
(一个 令人震惊 事物 到 做) . [-]

（这是一件令人震惊的事情）[193]

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]
But **if** **he**
但 如果 他

但如果他

[drest] [rɪ'spektəbli] [-]
dressed **respectably** **[** **194** **]**
穿着 体面地 [-]

穿着得体[194]

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [groʊ] ,
And **let** **his** **whiskers** **grow** **,**
和 让 他的 胡须 生长 ,

让他的胡须长出来吧。

[haʊ] [laɪk] [ðɪs] [bɪg][bæ'buːn] [wʊd] [biː; bi]
How **like** **this** **Big** **Baboon** **would** **be**
如何 喜欢 这 大的 狒狒 会 是

这只大狒狒会是什么样子呢?

[tuː; tə]['mɪstər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ! [-]
To **Mister** **So** **-** **and** **-** **so** **!** **[** **195** **]**
到 先生 所以 - 和 - 所以 ! [-]

致某某先生！[195]

[ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs]
The **Rhinoceros**
这 犀牛

犀牛

[raɪ'nɑːsərəs] , [jʊr; jər][haɪd] [lʊks] [ɔːl] [ʌn'dʌn] ,
Rhinoceros **,** **your** **hide** **looks** **all** **undone** **,**
犀牛 , 你的 隐藏 看起来 全部 未完成 ,

犀牛，你的皮看起来都破损了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [maɪ]['fænsi][ɪn][ðə; ði] [liːst] : [-]
You **do** **not** **take** **my** **fancy** **in** **the** **least** **:** **[** **196** **]**
你 做 不是 拿 我的 想要 在 这 至少 : [-]

我一点也不喜欢你：[196]

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɔːrn] [wer] ['ʌðər] [bruːts] [hæv; həv] [nʌn] :
You **have** **a** **horn** **where** **other** **brutes** **have** **none** **:**
你 有 一个 喇叭 在哪里 其他 野蛮人 有 没有任何 :

你长着角，而其他野兽却没有：

[raɪ'nɑːsərəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ʌgli] [biːst] . [-]
Rhinoceros **,** **you** **are** **an** **ugly** **beast** **.** **[** **197** **]**
犀牛 , 你 是 一个 丑陋的 兽 . [-]

犀牛，你真是个丑陋的野兽。[197]

[ðə; ði][frɑːg] [-]
The **Frog** **[** **198** **]**
这 青蛙 [-]

青蛙[198]

[biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['tendər][tuː; tə][ðə; ði][frɑːg] ,
Be **kind** **and** **tender** **to** **the** **Frog** **,**
是 种类 和 投标 到 这 青蛙 ,

要善待青蛙，温柔以待。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] [neɪmz] ,
And **do** **not** **call** **him** **names** **,**
和 做 不是 称呼 他 姓名 ,

不要辱骂他，

[æz; əz] - ['slaɪmi][skɪn] , - [ɔːr] - ['pɑːli] - [wɑːg] , -
As **'** **Slimy** **skin** **,** **'** **or** **'** **Polly** **-** **wog** **,** **'**
作为 - 黏糊糊的 皮肤 , - 或者 - 波莉 - wog , -

就像"黏糊糊的皮肤"或"蝌蚪"一样

[ɔːr] ['laɪkwaɪz] - ['ʌgli] [dʒeɪmz] , -
Or **likewise** **'** **Ugly** **James** **,** **'**
或者 同样地 - 丑陋的 詹姆斯 , -

或者同样是"丑陋的詹姆斯"，

[ɔːr] - [gæp] - [ə; eɪ] - [grɪn] , - [ɔːr] - [toʊd] - [gɔːn] - [rɔːŋ] , -
Or **'** **Gap** **-** **a** **-** **grin** **,** **'** **or** **'** **Toad** **-** **gone** **-** **wrong** **,** **'**
或者 - 差距 - 一个 - 咧嘴笑 , - 或者 - 蟾蜍 - 已消失 - 错误的 , -

或者"咧嘴大笑"或"出事的蟾蜍"

[ɔːr] - [bɪl] ['bændi] - [niːz] - :
Or **'** **Bill** **Bandy** **-** **knees** **'** **:**
或者 - 账单 班迪 - 膝盖 - :

或者叫"罗圈腿比尔":

[ðə; ði][frɑːg][ɪz]['dʒʌstli] ['sensətɪv]
The Frog is justly sensitive
这 青蛙 是 公正地 敏感的

青蛙确实很敏感。

[tuː; tə] ['epəˌθets] [laɪk] [ðiːz] . [-]
To epithets like these . [199]
到 绰号 喜欢 这些 . [-]

诸如此类的绰号。[199]

[noʊ]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [mɔːr] [rɪ'peɪ]
No animal will more repay
不 动物 将要 更多的 偿还

没有哪种动物比它们更值得回报

[ə; eɪ] ['triːtmənt] [kaɪnd][ænd; ənd] [fer] ;
A treatment kind and fair ;
一个 治疗 种类 和 公平的 ;

态度友善公正;

[æt; ət] [liːst]
At least
在 至少

至少

[soʊ] ['loʊnli] ['piːp(ə)l] [seɪ]
so lonely people say
所以 孤独 人们 说

孤独的人说

[huː] [kiːp] [ə; eɪ][frɑːg] ([ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Who keep a frog (and , by the way ,
WHO 保持 一个 青蛙 (和 , 经过 这 方式 ,

谁会养青蛙（顺便问一下),

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [rer]) . [-]
They are extremely rare) . [200]
他们 是 极其 稀有的) . [-]

它们极其罕见)。[200]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神